



федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования

**«Московский педагогический
государственный университет»
(МПГУ)**

**Российский союз германистов
Russischer Germanistenverband**

119571, г. Москва, пр. Вернадского, 88
тел. + 7 (916) 506-29-50
E-mail: la.nefedova@mpgu.su

XVI. Tagung des Russischen Germanistenverbandes

XVI Съезд Российского союза германистов

**«АКТИВНЫЕ ПРОЦЕССЫ В ЯЗЫКЕ И ЛИТЕРАТУРЕ:
СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ОСНОВАНИЯ»**

**„AKTIVE PROZESSE IN SPRACHE UND LITERATUR:
SOZIOKULTURELLE RAHMENBEDINGUNGEN“**

Pädagogische Staatliche Universität Moskau
Московский педагогический государственный университет
Institut für Fremdsprachen
Институт иностранных языков

29.11. – 01.12.2018

Veranstalter:

Russischer Germanistenverband

Lehrstuhl für deutsche Sprache der Pädagogischen Staatlichen Universität Moskau
und

Lehrstuhl für Geschichte der Weltliteraturen der Staatlichen Universität
Sankt-Petersburg

Организаторы съезда

Российский союз германистов

кафедра немецкого языка, Московский педагогический государственный
университет

кафедра истории зарубежных литератур, Санкт-Петербургский
государственный университет

Организационный комитет:

Бакши Наталья Александровна, член президиума РСГ, профессор кафедры
германской филологии им. Томаса Манна РГГУ;

Белобратов Александр Васильевич, член президиума РСГ, доцент кафедры
истории зарубежных литератур СПбГУ;

Дубинин Сергей Иванович, вице-президент РСГ, профессор, зав. кафедрой
немецкой филологии, Самарский университет;

Жеребин Алексей Иосифович, член президиума РСГ, профессор, зав.
кафедрой зарубежной литературы РГПУ им. А.И. Герцена;

Зусман Валерий Григорьевич, член президиума РСГ, профессор, директор
Нижегородского филиала НИУ ВШЭ;

Кемпер Дирк, вице-президент РСГ, профессор, директор департамента
германистики, зав. кафедрой германской филологии имени Т. Манна РГГУ;

Нефедова Любовь Аркадьевна, президент РСГ, профессор, зав. кафедрой
немецкого языка МПГУ;

Полубояринова Лариса Николаевна, член президиума РСГ, профессор, зав.
кафедрой истории зарубежных литератур СПбГУ.

**XVI. Germanistentagung des Russischen Germanistenverbandes
XIV Съезд Российского союза германистов**

**Programm der Tagung
Программа съезда**

**Mit Unterstützung des Deutschen Akademischen Austauschdienstes und
des Österreichischen Kulturforums (Moskau)**

**При поддержке Германской службы академических обменов и
Австрийского культурного форума (Москва)**

Donnerstag, 29.11.2018

Anmeldung an der Universität (Prospekt Wernadskogo, 88, Foyer der Universität,
9.00-9.45)

**10.00 - 12.30 Uhr Plenum (Aula): Eröffnungsveranstaltung (Moderation: Prof.
Dr. Dirk Kemper)**

Музыкальное приветствие / Musikalischer Auftakt

Eröffnungsansprache durch den Rektor der Pädagogischen Staatlichen Universität
Moskau **Prof. Dr. Alexej W. Lubkov**

Ansprachen

Jan Kantorczyk, Leiter der Kulturabteilung der Deutschen Botschaft Moskau

Mag. Simon Mraz, Direktor des Österreichischen Kulturforums Moskau

Dr. Andreas Hoeschen, Leiter der DAAD-Außenstelle Moskau

Dr. Rüdiger Bolz, Leiter des Goethe-Instituts Moskau

Dr. Thomas Stiglbrunner, Leiter des Österreich Institut Moskau

Prof. Dr. Sergej A. Zassorin, Direktor des Instituts für Fremdsprachen der
Pädagogischen Staatlichen Universität Moskau

Prof. Dr. Laura Auteri, Präsidentin der Internationalen Vereinigung der
Germanisten, Universität Palermo, Italien

Prof. Dr. Lyubov A. Nefedova, Präsidentin des Russischen Germanistenverbandes,
Leiterin des Lehrstuhls für deutsche Sprache der Pädagogischen Staatlichen
Universität Moskau

10.45 – 11.15 Plenarvortrag: Prof. Dr. Laura Auteri (Palermo, Italien):
Neue Helden des 16. Jahrhunderts im Spannungsfeld zwischen Reformation und Gegenreformation

11.20 – 11.50 Plenarvortrag: Prof. Dr. Michael Szurawitzki (Hamburg, Deutschland): *Messengerkommunikation mit WeChat*

11.55 – 12.25 Plenarvortrag: Prof. Dr. Rudolf Helmstetter (Erfurt, Deutschland):
Th. Fontane und die publizistischen Rahmenbedingungen des Poetischen Realismus

12.30 – 13.30 Mittagspause

13.30 – 15.30 Sektionen (4 Vorträge je 20 Min. + 10 Min. Diskussion)

15.30 – 16.00 Kaffeepause

16.00 – 18.00 Sektionen (4 Vorträge je 20 Min. + 10 Min. Diskussion)

18.00 – 19.30 Abendveranstaltung zusammen mit dem Goethe-Institut.
Buchpräsentation von zwei Übersetzungen (Jürgen Lehmann: Russische Literatur in Deutschland; Klaus-Michael Bogdal: Europa erfindet die Zigeuner) (Hörsaal 211)

19.30 – Empfang (Foyer der Universität, 1. Stock)

Freitag, 30.11.2018

9.30 – 10.00 DEUTSCHE WELLE stellt sich vor (Aula)

10.00 - 12.10 Uhr Plenum (Aula), (Moderation: Prof. Dr. Sergej I. Dubinin)

10.00 – 10.30 Plenarvortrag: Prof. Dr. Martine Dalmas (Paris, Frankreich):
Humor durch Vergleiche – System, Norm und Spiel

10.35 – 11.05 Plenarvortrag: Prof. Dr. Elisabeth Cheaure (Freiburg, Deutschland):
Kulturtransfer konkret: Zur Produktivität mikrohistorischer Ansätze (am Beispiel des „russischen“ Freiburg)

11.10 – 11.40 Plenarvortrag: Prof. Dr. Joanna Szczęk (Wrocław, Polen):
(Un)Höflichkeit im Wandel – Normen und Konventionen in Aktion an gewählten deutschen und polnischen Beispielen

11.45 – 12.15 Plenarvortrag: Prof. Dr. Oleg A. Radtschenko (Moskau, Russische Föderation)
Verborgene Wünsche: Problematisches bei einigen Interpretationsversuchen des frühen dichterischen Schaffens J.W. von Goethes.

12.15 – 13.30 Mittagspause

13.30 – 15.30 Sektionen (4 Vorträge je 20 Min. + 10 Min. Diskussion)

13.30 - 15.30

Adalbert-Stifter-Workshop für Germanistikstudenten

Moderation: Svetlana Averkina, Galina Danilina, Valerij Sussman, Larissa Polubojarinova

Семинар Российского Штифтеровского общества для студентов-германистов (ауд. 613)

Модераторы: Аверкина С.Н., Данилина Г.И., Полубояринова Л.Н., Зусман В.Г.

Семинар Российского Штифтеровского общества для студентов-германистов

15.30 – 16.00 Kaffeepause

16.00 – 18.00 Sektionen (4 Vorträge je 20 Min. + 10 Min. Diskussion)

16.00 – 17.30

Workshop „Soziokultureller Aspekt der zweisprachigen Lexikographie“

Мастер-класс «Социокультурный аспект двуязычной лексикографии» (ауд. 613)

Moderation: **Prof. Dr. Dmitrij O. Dobrovol'skij** (Moskau, Russland)

Teilnehmer: Dr. Irina Parina (Nishni Nowgorod), Dr. Elena Krotova (Moskau)

19.00 – Generalversammlung des Verbandes (Hörsaal 211)

Samstag, 01.12.2018

10.00 – 11.40 Uhr Plenum (Hörsaal 211), Moderation: Dr. Natalja Babenko, (Russische Akademie der Wissenschaften Moskau, Russland)

10.00 – 10.30 Plenarvortrag: PD Dr. Markus Hartmann (Erfurt, Deutschland).

Wandel der deutschen Orthographie im Spannungsfeld von Variation und Normierung

10.35 – 11.05 Plenarvortrag: Prof. Dr. Pavel Donec (Charkiv, Ukraine).

Über die Methoden der Ermittlung und der Verifizierung von Replikantia („Präzedenzphänomenen“).

11.10 – 11.40 Dr. Andrey Kuznecov, Prof. Dr. Lyubov Nefedova. *Lehramt Deutsch an der Pädagogischen Staatlichen Universität Moskau: neue Ausbildungsinhalte und -ziele, die ersten Erfahrungen mit Dhoch3.*

11.45 – 13.45 Sektionen (4 Vorträge je 20 Min. + 10 Min. Diskussion)

14.00 – 15. 00 Mittagspause, Restaurant *Deutsches Eck* (Prospekt Wernadskogo, 103)

15.00 Ende der Tagung

Sektionsprogramm

Linguistische Sektionen

Donnerstag, 29.11.2018

13.30 – 15.30

Секция 1. Языковые процессы в социокультурном историческом контексте / Sprachprozesse im soziokulturellen historischen Kontext (ауд. 602)

Руководители: д.ф.н., проф. Филиппов К.А., С.-Петербург,
д.ф.н., проф. Аликаев Р.С., Нальчик
Moderation: Prof. Dr. habil. Konstantin A. Filippov, St. Petersburg,
Prof. Dr. habil. Raschid Alikajev, Nal'tschik

13.30 – 14.00

Фомина З.Е., д.ф.н., проф. (Воронежский государственный технический университет): *Социокультурная динамика языка в философском дискурсе Мартина Лютера*

Prof. Dr. habil. Sinaida E. Fomina (Staatliche Technische Universität Woronesh): *Die soziokulturelle Dynamik der Sprache im philosophischen Diskurs von Martin Luther*

14.00 – 14.30

Филиппов К.А., д.ф.н., проф. (Санкт-Петербургский государственный университет): *Немецкие социокультурные компоненты в идиолекте М.В. Ломоносова*

Prof. Dr. habil. Konstantin A. Filippov (Staatliche Universität St. Petersburg): *Deutsche soziokulturelle Komponenten in M. V. Lomonosov's Idiolekt*

14.30 – 15.00

Аликаев Р.С., д.ф.н., проф. (Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, Нальчик): *Социокультурный статус немецкого языка в эпоху раннего Просвещения*

Prof. Dr. habil. Raschid Alikajev (Staatliche Universität Nal'tschik): *Der soziokulturelle Status der deutschen Sprache in der Zeit der Frühaufklärung*

15.00 – 15.30

Дюбо Б.А., д.ф.н., проф. (Санкт-Петербургский национальный исследовательский Академический ун-т РАН): *Конфессиональная стратификация и ее отражение в визуальном оформлении грамматик раннего Нового времени*

Prof. Dr. habil. Boris A. Djubo (Akademische Forschungsuniversität der Russischen Akademie der Wissenschaften St. Petersburg): *Konfessionelle Stratifizierung und ihre Widerspiegelung in der visuellen Gestaltung von frühneuzeitlichen Grammatiken*

Секция 2. Культура и язык: аспекты взаимодействия / Kultur und Sprache: Aspekte des Zusammenwirkens (ауд. 608)

Руководители: к.ф.н., Трошина Н.Н., Москва,
д.ф.н., проф. Катаева С.Г., Липецк
Moderation: Dr. Natalja N. Troschina, Moskau
Prof. Dr. habil. Stalina G. Katajeva, Lipetsk

13.30 – 14.00

Трошина Н.Н., к.ф.н. (ИНИОН РАН, Москва): *Культурная парадигма общества и слова года*

Dr. Natalja N. Troschina (Informationsinstitut für Sozialwissenschaften an der Russischen Akademie der Wissenschaften (INION RAN), Moskau):
Kulturparadigma der Gesellschaft und Wörter des Jahres

14.00 – 14.30

Никитина О.А., к.ф.н., доц. (Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого): *Дискурсивные стратегии толкования значений неологизмов рядовыми носителями немецкого языка как социокультурный феномен*

Dr. Ol'ga A. Nikitina (Staatliche Pädagogische Universität Tula): *Diskursstrategien der laienlinguistischen Bedeutungserklärung von Neologismen im Deutschen als soziokulturelles Phänomen*

14.30 – 15.00

Катаева С.Г., д.ф.н., проф. (Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского, Липецк): *Интеркультурный и функциональный потенциал ключевых понятий современного немецкого языка (социокультурный компонент кодовых переключений)*

Prof. Dr. habil. Stalina G. Katajeva (Staatliche Pädagogische Universität Lipetsk): *Interkulturelles und funktionales Potenzial der Schlüsselbegriffe der deutschen Gegenwartssprache (soziokulturelle Komponente des Code-Switchings)*

15.00 – 15.30

Быкова О.И., д.ф.н., проф. (Воронежский государственный университет): *Изменения в словарном составе немецкого языка как социо- и прагмалингвистический феномен (в синхронии)*

Prof. Dr. habil. Ol'ga I. Bykova (Staatliche Universität Woronesh): *Wandel im Wortbestand des Deutschen als sozio-und pragmalinguistisches Phänomen (aus synchroner Sicht)*

Секция 3. Метафора как способ представления культуры / Metapher als Art der Kulturpräsentation (ауд. 610)

Руководители: д.ф.н., проф. Гришаева Л.И., Воронеж,
д.ф.н., проф. Меркурьева В.Б., Иркутск
Moderation: Prof. Dr. habil. Ludmila I. Grischajeva, Woronesh
Prof. Dr. habil. Vera B. Merkurjeva, Irkutsk

13.30 – 14.00

Гришаева Л.И., д.ф.н., проф. (Воронежский государственный университет):
*Маркеры культурно-специфичного семантического и синтаксического
оформления текста и когнитивные метафоры*
Prof. Dr. habil. Ludmila I. Grischajeva (Staatliche Universität Woronesh): *Marker
für kulturspezifische textsemantische und textsyntaktische Gestaltung und kognitive
Metaphern*

14.00 – 14.30

Меркурьева В.Б., д.ф.н., проф. (Иркутский государственный университет):
Современная немецкая метафора со словом «Dialekt»
Prof. Dr. habil. Vera B. Merkurjeva (Staatliche Universität Irkutsk): *Moderne
deutsche Metapher mit dem Wort „Dialekt“*

14.30 – 15.00

Нагуманова В.А., препод. (Московский государственный институт
международных отношений (университет) МИД России):
*Стереотипообразующий потенциал метафоры в представлении России в
СМИ Германии / Doz. Vera A. Nagumanova (Staatliche Universität für
internationale Beziehungen Moskau): *Das Potenzial der metaphorischen
Stereotypenbildung im Russlandbild in den deutschen Medien**

15.00 – 15.30

Шувалов В.И., д.ф.н., проф. (Московский педагогический государственный
университет): *Метафорика в поэтической картине мира современных
немецкоязычных поэтов*
Prof. Dr. habil. Valerij I. Schuvalov (Pädagogische Staatliche Universität Moskau):
Metaphorik im poetischen Weltbild der zeitgenössischen deutschsprachigen Lyrik

Секция 4. Лингвистические и культурологические аспекты перевода / Linguistische und kulturologische Aspekte der Übersetzung (ауд. 627)

Руководители: д.ф.н. Яковенко Е.Б., Москва,
д.ф.н., проф. Алексеева М. Л., Екатеринбург
Moderation: Prof. Dr. habil. Ekaterina B. Jakovenko, Moskau
Prof. Dr. habil. Marija A. Alekseeva, Ekaterinburg

13.30 – 14.00

Яковенко Е.Б., д.ф.н. (Институт языкознания РАН, Москва) *Lutherübersetzung 2017: переводческие поиски и решения*

Prof. Dr. habil. Ekaterina B. Jakovenko (Institut für Sprachwissenschaft an der Russischen Akademie der Wissenschaften, Moskau): *Lutherbibel von 2017: Übersetzungssuche und Lösungen*

14.00 – 14.30

Алексеева М.Л., д.ф.н., проф. (Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург), Павлова А., PhD (Майнцкий университет им. Иоганна Гутенберга, Майнц): *Феномен комментирования при переводе*

Prof. Dr. habil. Marija A. Alekseeva (Staatliche Pädagogische Universität Ekaterinburg), Dr. Anna Pavlova (Johannes Gutenberg-Universität Mainz): *Kommentierte Übersetzung als Phänomen*

14.30 – 15.00

Васильева Г.М., к.ф.н., доц. (Новосибирский государственный университет экономики и управления): *«Фауст» Михаила Семперверо: социокультурные аспекты перевода*

Dr. Galina M. Vassiljeva (Staatliche Universität für Wirtschaft und Leitung Novosibirsk): *Faust von Michail Sempervo: soziokulturelle Aspekte der Übersetzung*

15.00 – 15.30

Соколов С.В., к.ф.н., доц. (Московский педагогический государственный университет): *Устный последовательный перевод на переговорах*

Dr. Sergej V. Sokolov (Pädagogische Staatliche Universität Moskau): *Mündliches Konsekutivdolmetschen bei den Verhandlungen*

15.30 – 16.00 Кофе-брейк / Kaffeepause

16.00 – 18.00

Секция 1. Языковые процессы в социокультурном историческом контексте / Sprachprozesse im soziokulturellen historischen Kontext (Fortsetzung) (ауд. 602)

Руководители: д.ф.н., проф. Яковлева Э.Б., Москва,

д.ф.н., проф. Ягупова Л.Н., Донецк

Moderation: Prof. Dr. habil. Emma B., Moskau

Prof. Dr. habil. Larissa N. Jagupova, Donetsk

16.00 – 16.30

Яковлева Э.Б., д.ф.н., проф. (ИНИОН РАН, Москва):

Гипотетический взгляд на языковое будущее Европы в условиях современных социокультурных трансформаций: исторические параллели

Prof. Dr. habil. Emma B. Jakovleva (Informationsinstitut für Sozialwissenschaften an der Russischen Akademie der Wissenschaften (INION RAN), Moskau): *Eine hypothetische Sicht auf die sprachliche Zukunft Europas in modernen soziokulturellen Transformationen: historische Parallelen*

16.30 – 17.00

Ягупова Л.Н., д.ф.н., проф. (Донецкий национальный университет, Украина): *О лингвогеографической вариативности: на материале средневерхненемецких диалектов*

Prof. Dr. habil. Larissa N. Jagupova (Nationale Universität Donetsk, Ukraine): *Über linguo-geographische Variation: am Material von mittelhochdeutschen Dialekten*

17.00 – 17.30

Бабенко Н.С., к.ф.н. (Институт языкознания РАН, Москва): *Дискурсивные жанры в немецкой письменности XVI века*

Dr. Natalija S. Babenko (Institut für Sprachwissenschaft der Russischen Akademie der Wissenschaften Moskau): *Diskursive Textsorten in der deutschen Schriftlichkeit des XVI. Jahrhunderts*

17.30 – 18.00

Гумбатова Ф.Э., аспирант (Санкт-Петербургский государственный университет): *Термины-синонимы в научных текстах XVIII века (на материале работ И. К. Готшеда и И. К. Аделунга)*

Doktorandin Fidan E. Gumbatova (Staatliche Universität St. Petersburg): *Synonymische Termini in den wissenschaftlichen Texten des XVIII. Jahrhunderts (auf der Grundlage der Werke von J. C. Gottsched und J. C. Adelung)*

Секция 2. Лингвистические и социокультурные особенности немецкого политического дискурса / Linguistische und soziokulturelle Besonderheiten des deutschen politischen Diskurses (ауд. 608)

Руководители: д.ф.н., проф. Гончарова Е.А, С.-Петербург,
к.ф.н., доц. Чигашева М.А., Москва

Moderation: Prof. Dr. habil. Evgenija A. Gontscharova, St. Petersburg

Dr. Marina A. Tschigascheva, Moskau

16.00 – 16.30

Гончарова Е.А., д.ф.н., доц. (Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург): *Современный немецкий политический плакат как дискурсивное пространство проявления речевой креативности*

Prof. Dr. habil. Evgenija A. Gontscharova (Russische Staatliche Pädagogische Alexander Herzen-Universität St. Petersburg): *Modernes deutsches politisches Plakat als diskursiver Raum für den Ausdruck der Sprachkreativität*

16.30 – 17.00

Чигашева М.А., к.ф.н., доц. (Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России): *Деонимизация в современном немецком языке (на примере политического дискурса СМИ)*
Dr. Marina A. Tschigascheva (Staatliche Universität für internationale Beziehungen Moskau): *Deonomastika in der modernen deutschen Sprache (am Beispiel des politischen Mediendiskurses)*

17.00 – 17.30

Ополовникова М.В., к.ф.н., доц. (Ивановский государственный университет): *Образ России в немецкой политической карикатуре*
Dr. Marija V. Opolovnikova (Staatliche Universität Ivanovo): *Russland in der deutschen politischen Karikatur*

17.30 – 18.00

Туманова Е.О., к.ф.н., доц. (Московский городской университет управления Правительства Москвы): *Лексикографическая репрезентация идеологем ГДР в двуязычном словаре*
Dr. Ekaterina O. Tumanova (Städtische Universität für Verwaltung der Regierung Moskau): *Lexikalische Repräsentation der DDR-Ideologeme im zweisprachigen Wörterbuch*

Секция 3. Социокультурный колорит художественного текста / Soziokulturelles Kolorit des literarischen Textes (ауд. 610)

Руководители: д.ф.н., проф. Поликарпов А.М., Архангельск,
к.ф.н., доц. Беспалова Е.В., Самара
Moderation: Prof. Dr. habil. Alexander M. Polikarpov, Archangel'sk
Dr. Ekaterina V. Bepalova, Samara

16.00 – 16.30

Поликарпов А.М., д.ф.н., проф. (Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В.Ломоносова, Архангельск): *Социокультурный колорит произведения Андрея Русина «Die große Täuschung»*
Prof. Dr. habil. Alexander M. Polikarpov (Föderale Universität Archangel'sk /Arktis): *Soziokulturelle Hintergründe im Werk von Andrej Russinov „Die große Täuschung“*

16.30 – 17.0

Лапчинская Т.Н., к.ф.н., доц. (Тюменский государственный университет): *Национально-культурный колорит в тексте немецкого короткого рассказа*
Dr. Tatjana N. Laptshinskaja (Staatliche Universität Tjumen'): *Kulturelle Akzente in deutschen Kurzgeschichten*

17.00 – 17.30

Беспалова Е.В., к.ф.н., доц. (Самарский национальный исследовательский университет им. акад. С.П. Королёва): *Социокультурная прагматика жанра «охотничья песня»*

Dr. Ekaterina V. Bespalova (Nationale Forschungsuniversität Samara):
Soziokulturelle Pragmatik von Jagdliedern

17.30 – 18.00

Поликарпова Е.В., к.ф.н., доц. (Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В.Ломоносова, Архангельск): *Развитие мотива лишений в немецкоязычных произведениях мемуарно-биографического характера (на примере романов Анны Арсеньевой „Am Weißen Meer“ и „Aus dem Land der Stummen“*

Dr. Elena V. Polikarpova (Föderale Universität Archangel'sk /Arktis): *Die Entwicklung des Entbehrungsmotivs in deutschsprachigen Werken memoirenbiographischer Art (am Beispiel von Romanen von Anna Arsenjeva «Am Weißen Meer» und «Aus dem Land der Stummen»)*

Секция 4. Текст как единица культуры. Аспекты перевода / Text als Kultureinheit. Aspekte des Übersetzens (ауд. 627)

Руководители: к.ф.н., доц. Горбачевская С.И., Москва,
к.ф.н., доц. Аверкина Л.Н., Нижний Новгород
Moderation: Dr. Svetlana I. Gorbatschevskaja, Moskau,
Dr. Larissa A. Averkina, Nishnij Novgorod

16.00 – 16.30

Горбачевская С.И., к.ф.н., доц. (Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова): *Социокультурный аспект перевода книги Т.Шевкунова «Несвятые святые и другие рассказы» на немецкий язык*

Dr. Svetlana I. Gorbatschevskaja (Staatliche Lomonossov-Universität Moskau):
Soziokultureller Aspekt der deutschen Übersetzung von „Heilige des Alltags“ des Bischofs Tichon Schewkunow

16.30 – 17.00

Аверкина Л.А., к.ф.н., доц. (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова): *Концепт «магический реализм» в творчестве Даниэля Кельмана в аспекте перевода*
Dr. Larissa A. Averkina (Staatliche Linguistische Universität Nishnij Novgorod):
Das Konzept „Magischer Realismus“ im Schaffen von Daniel Kellmann

17.00 – 17.30

Северина Е.А., ст. препод. (Московский государственный лингвистический университет): *Фразеология с компонентом анимализмом как выражение*

культуры лингвосоциума (на материале современного немецкоязычного фельетона)

Doz. Ekaterina A. Severina (Staatliche Linguistische Universität Moskau):
Animalistische Phraseologismen als kultureller Ausdruck der Gesellschaft (auf der Grundlage der modernen deutschsprachigen Glosse)

17.30 – 18.00

Нюбина Л.М., д.ф.н., проф. (Смоленский государственный университет):
Мемуарная литература как научная проблема
Prof. Dr. habil. Larissa M. Njubina (Staatliche Universität Smolensk): *Memoiren als wissenschaftliches Problem*

Freitag, 30.11.2018

13.30 – 15.30

Секция 1. Особенности немецкого языка в современном этно-социокультурном пространстве / Besonderheiten der deutschen Sprache im modernen ethno-soziokulturellen Raum (ауд. 602)

Руководители: д.ф.н., проф. Кулькова М.А., Казань,
д.ф.н., проф. Бутылов Н.В., Москва
Moderation: Prof. Dr. habil. Marija A. Kul'kova, Kasan'
Prof. Dr. habil. Nikolaj V. Butylov, Moskau

13.30 – 14.00

Кулькова М.А., д.ф.н., проф. (Казанский федеральный (приволжский) университет): *Паремиологический потенциал вербализации стереотипов «свой» - «чужой» в немецком языке*
Prof. Dr. habil. Marija A. Kul'kova (Staatliche Föderale Universität Kazan'): *Parömiologisches Potenzial der Verbalisierung von Stereotypen des Eigenen und des Fremden in der deutschen Sprache*

14.00 – 14.30

Бутылов Н.В., д.ф.н., проф. (Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова, Москва): *Топонимы и этнонимы как отражение этнокультурного взаимодействия: Berlin, Deutsche*
Prof. Dr. habil. Nikolaj V. Butylov (Russische Ökonomische Plechanov-Universität Moskau): *Orts- und Volksnamen als Widerspiegelung des ethnokulturellen Zusammenwirkens: Berlin, Deutsche*

14.30 – 15.00

Хомутская Н.И., к.ф.н., доц. (Государственный социально-гуманитарный университет, г. Коломна): *Отражение национального характера через призму пословиц (на примере немецкого и русского языков)*

Dr. Natalja I. Khomutskaya (Staatliche Sozialwissenschaftliche Universität Kolomna): *Widerspiegelung des Nationalcharakters aus der Sicht der Sprichwörter (am Beispiel der deutschen und der russischen Sprache)*

15.00 – 15.30

Сухарева Н.П., к.ф.н., доц. (Женская гуманитарная гимназия, г. Череповец): *Трансляции «своего» социокультурного опыта на «чужой» национальный уровень в контексте германо-российских отношений XIX века (на материале немецкого языка)*

Dr. Natalija P. Suchareva (Geisteswissenschaftliches Mädchengymnasium, Tscherepovez): *Übertragung eigener soziokultureller Erfahrung auf fremde nationale Ebene im Kontext der deutsch-russischen Beziehungen des XIX Jahrhunderts (am Beispiel der deutschen Sprache)*

Секция 2. Немецкий язык в современном поликультурном пространстве / Deutsch im modernen multikulturellen Raum (ауд. 608)

Руководители: д.ф.н., проф. Копчук Л.Б., С.-Петербург,
к.ф.н., доц. Зорина Т.П., Москва
Moderation: Prof. Dr. habil. Ljubov' B. Koptschuk, St. Petersburg
Dr. Tatjana P. Sorina, Moskau

13.30 – 14.00

Копчук Л.Б., д.ф.н., проф. (Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург): *Социокультурная обусловленность особенностей молодежного лексикона в немецкоязычной Швейцарии*

Prof. Dr. habil. Ljubov' B. Koptschuk (Russische Staatliche Pädagogische Alexander Herzen-Universität St. Petersburg): *Soziokulturelle Faktoren der Besonderheiten des Jugendlexikons in der deutschsprachigen Schweiz*

14.00 – 14.30

Зорина Т.П., к.ф.н., доц. (Московский государственный лингвистический университет), Ефименко Екатерина А., к.ф.н. (Москва): *Национально-культурная специфика австрийских пословиц и поговорок*
Dr. Tatjana P. Sorina (Staatliche Linguistische Universität Moskau),
Dr. Ekaterina A. Efimenko (Moskau): *National-kulturelle Besonderheiten der österreichischen Sprichwörter und Sprüche*

14.30 – 15.00

Ланских Ю.В., к.ф.н., доц. (Тверской государственный университет): *Языковые признаки австрийского немецкого. Австрийская литература vs. австрийская пресса*
Dr. Julija V. Lanskich (Staatliche Universität Tver'): *Sprachliche Besonderheiten des Österreichischen Deutsch. Österreichische Literatur vs. österreichische Presse*

15.00 – 15.30

Яковлева Т.А., к.ф.н., доц. (Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России): *Лексические особенности австрийского национального варианта современного немецкого языка*

Dr. Tatjana A. Jakovleva (Staatliche Universität für Internationale Beziehungen Moskau): *Lexikalische Besonderheiten der österreichischen nationalen Variante der modernen deutschen Sprache*

Секция 3. Термин как языковой и социокультурный феномен / Terminus als sprachliches und soziokulturelles Phänomen (ауд. 610)

Руководители: к.ф.н., доц. Ковтунова Е.А., С.-Петербург,

к.ф.н., проф. Шарафутдинова Н.С., Ульяновск

Moderation: Dr. Elena A. Kovtunova, St. Petersburg

Dr. Nassima S. Scharafutdinova, Uljanovsk

13.30 – 14.00

Березовская А.В., препод. (Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России): *Немецкая правовая терминология в праве Европейского Союза: лингвистический и социокультурный аспекты*

Doz. Anastassija V. Beresovskaja (Staatliche Universität für Internationale Beziehungen Moskau): *Deutsche Rechtsterminologie im EU-Recht: linguistische und soziokulturelle Aspekte*

14.00 – 14.30

Жуков О.Р., учитель (Свято-Покровская православная классическая гимназия, Саратов): *Сопоставление терминов медицины и юриспруденции (на материале публикаций пресс-службы Министерства здравоохранения и юриспруденции ФРГ)*

Oleg R. Shukov (Orthodoxes Mariä-Schutz-und-Fürbitte-Gymnasium Saratov): *Terminologie der Medizin und der Rechtswissenschaft im Funktionsbereich (am Beispiel der Publikationen der Bundesämter)*

14.30 – 15.00

Ковтунова Е.А., к.ф.н., доц. (Санкт-Петербургский государственный университет):

Термины нанотехнологий: языковой и социокультурный аспекты

Dr. Elena A. Kovtunova (Staatliche Universität St. Petersburg): *Fachwörter der Nanotechnologie: sprachliche und soziokulturelle Aspekte*

15.00 – 15.30

Шарафутдинова Н.С., к.ф.н., проф. (Ульяновский государственный технический университет): *Немецкая авиационная терминосистема: социокультурный аспект*

Dr. Nassima S. Scharafutdinova (Staatliche Technische Universität Ul'janovsk): *Deutsche Terminologie der Luftfahrt: soziokultureller Aspekt*

Секция 4. Язык мультимедиа /Sprache und Multimedia (ауд. 627)

Руководители: д.ф.н., проф. Гусейнова И.А., Москва,
к.ф.н., доц. Александрова Т.Н., Вологда

Moderation: Prof. Dr. habil. Innara A. Gusejnova, Moskau,
Dr. Tamara N. Aleksandrova, Vologda

13.30 – 14.00

Гусейнова И.А., д.ф.н., проф. (Московский государственный лингвистический университет), Нечаева В.С., к.ф.н. (Московский государственный лингвистический университет): *Когнитивная мобильность в спонтанной речи (на примере немецкоязычной электронной переписки)* Prof. Dr. habil. Innara A. Gusejnova (Staatliche Linguistische Universität Moskau), Dr. Valerija S. Netschaeva (Staatliche Linguistische Universität Moskau): *Kognitive Flexibilität in der spontanen Rede (am Beispiel des deutschsprachigen elektronischen Briefwechsels)*

14.00 – 14.30

Ладоша О.М., к.ф.н., ст. препод. (Московский государственный лингвистический университет): *Вербальные средства удержания внимания реципиента в немецкоязычном виртуальном дискурсе*

Dr. Oksana M. Ladoscha (Staatliche Linguistische Universität Moskau): *Verbale Mittel des Aufmerksamkeitserhaltens vom Rezipienten im deutschsprachigen virtuellen Diskurs*

14.30 – 15.00

Черезова М.А., к.ф.н., ст. препод. (Самарский юридический институт ФСИН России): *Интеракция в электронных комментариях (на материале немецкоязычных СМИ)*

Dr. Marija A. Tscheresova (Juristisches Institut Samara): *Interaktion in den Online-Kommentaren (am Beispiel von deutschsprachigen Medien)*

15.00 – 15.30

Александрова Т.Н., к.ф.н., доц. (Вологодский государственный университет): *Реализация властных отношений в немецких медиатекстах*

Dr. Tamara N. Aleksandrova (Staatliche Universität Vologda): *Die Realisierung der Machtbeziehungen in den deutschen Medientexten*

15.30 – 16.00 Кофе-брейк / Kaffeepause

16.00 – 17.30

Workshop 1 „Soziokultureller Aspekt der zweisprachigen Lexikographie“

Мастер-класс «Социокультурный аспект двуязычной лексикографии» (ауд. 613)

Moderation: **Prof. Dr. habil. Dmitrij O. Dobrovol'skij** (Moskau, Russland)

Teilnehmer: Dr. Irina Parina (Nishnij Nowgorod), Dr. Elena Krotova (Moskau)

16.00 – 18.00

Секция 1. Лингвистические и социокультурные особенности немецкого политического дискурса / Linguistische und soziokulturelle Besonderheiten des deutschen politischen Diskurses (ауд. 602)

Руководители: д.ф.н., проф. Андреева В.А., С.-Петербург,

д.ф.н., проф. Бабаева Р.И., Иваново

Moderation: Prof. Dr. habil. Valerija A. Andreeva, St. Petersburg

Prof. Dr. habil. Raissa I. Babaeva, Ivanovo

16.00 – 16.30

Андреева В.А., д.ф.н., проф. (Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, Санкт-Петербург): *Событие и сюжет как результат нарративных манипуляций (на примере художественных и политических нарративов)*

Prof. Dr. habil. Valerija A. Andreeva (Russische Staatliche Pädagogische Alexander Herzen-Universität St. Petersburg): *Ereignis und Sujet als Resultat der narrativen Manipulationen (am Beispiel der literarischen und politischen Narrative)*

16.30 – 17.00

Бабаева Р.И., д.ф.н., проф. (Ивановский государственный университет):

Зоонимы в немецкоязычном политическом дискурсе

Prof. Dr. habil. Raissa I. Babaeva (Staatliche Universität Ivanovo): *Tiernamen im deutschsprachigen politischen Diskurs*

17.00 – 17.30

Кокова А.В., д.ф.н., проф. (Новосибирский государственный педагогический университет): *Динамика социокультурных изменений немецкого политического дискурса и её отражение в языке и стиле политических статей*

Prof. Dr. habil. Aleksandra V. Kokova (Staatliche Pädagogische Universität Novosibirsk): *Dynamik der soziokulturellen Veränderungen des deutschen politischen Diskurses und ihre Widerspiegelung in der Sprache und im Stil der politischen Artikel*

17.30 – 18.00

Хорецкая Н.Ю., к.ф.н., доц. (Ивановский государственный университет): *Лексические средства воздействия в немецком политическом медианпространстве (на примере логических частиц)*

Dr. Natalja Ju. Choretskaja (Staatliche Universität Ivanovo): *Lexikalische Wirkungsmittel im deutschen politischen Medienbereich (am Beispiel logischer Partikeln)*

18.00 – 18.30

Григорьева Л.Н., к.ф.н., доц. (Санкт-Петербургский государственный университет): *Эвфемизмы как средство воздействия в немецком политическом дискурсе*

Dr. Lyubov' N. Grigorjeva (Staatliche Universität St. Petersburg): *Euphemismen als Wirkungsmittel im deutschen politischen Diskurs*

Секция 2. Гендерные и социокультурные основания языкового творчества и речевой креативности // Gender und soziokulturelle Grundlagen der Sprachkreativität (ауд. 608)

Руководители: д.ф.н., проф. Юшкова Л.А., Ижевск,
к.ф.н., доц. Шайхутдинова Х.А., Самара

Moderation: Prof. Dr. habil. Ludmila A. Juschkova, Ishevsk,
Dr. Chalida A. Schajchutdinova, Samara

16.00 – 16.30

Dr. Gondek, Anna (Universität Wrocław): *Sprache in Bewegung. Zur Kreativität im Bereich der Namengebung an ausgewählten deutschen und polnischen Beispielen*

16.30 – 17.00

Нефедова Л.А., д.ф.н., проф. (Московский педагогический государственный университет): *Гендерные особенности лексики современного немецкого языка: культурные традиции и инновации*

Prof. Dr. habil. Lyubov' A. Nefedova (Pädagogische Staatliche Universität Moskau): *Genderbedingte Problemfelder im Wortschatz der deutschen Gegenwartssprache: Kulturelle Traditionen und Innovationen*

17.00 – 17.30

Шайхутдинова Х.А., к.ф.н., доц. (Самарский государственный технический университет): *Социокультурные основания языковой креативности в сфере гендерных и семейных отношений*

Dr. Chalida A. Schajchutdinova (Staatliche Technische Universität Samara): *Soziokulturelle Grundlagen für sprachliche Kreativität im Bereich der Gender-und Familienverhältnisse*

17.30 – 18.00

Матарыкина Н.Д., к.ф.н., доц. (Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского): *Юмор в контексте протестных движений в Западной и Восточной Германии во второй половине XX века*

Dr. Natalja D. Matarykina (Staatliche Pädagogische Universität Lipetsk): *Humor vor dem Hintergrund der Protestbewegungen in West- und Ostdeutschland in der zweiten Hälfte des XX. Jahrhunderts*

18.00 – 18.30

Юшкова Л.А., д.ф.н., проф. (Удмуртский государственный университет, г. Ижевск): *Специфика немецких разговорных лексем, образованных от широкозначных глаголов, и проблема их лексикографирования*

Prof. Dr. habil. Ludmila A. Juschkova (Udmurtische Staatliche Universität Ishevsk): *Ableitungen von Verben mit allgemeiner Bedeutung in der deutschen Umgangssprache: Spezifika und Probleme ihrer lexikografischen Beschreibung*

Секция 3. Институциональный дискурс как социокультурное явление / Institutioneller Diskurs als soziokulturelle Erscheinung (ауд. 610)

Руководители: д.ф.н., проф. Шипова И.А., Москва,
к.ф.н., доц. Петеленкова М.Г., Москва

Moderation: Prof. Dr. habil. Irina A. Schipova, Moskau,
Dr. Marija G. Petelenkova, Moskau

16.00 – 16.30

Dr. Kałasznik, Marcelina (Universität Wrocław): *Wie wird auf Ärzte sprachlich Bezug genommen? – Bezeichnungen für Ärzte im deutsch-polnischen Vergleich*

16.30 – 17.00

Шипова И.А., д.ф.н., проф. (Московский педагогический государственный университет): *Языковые и медийные характеристики немецкого спортивного онлайн-издания „Der Kicker“*

Prof. Dr. habil. Irina A. Schipova (Pädagogische Staatliche Universität Moskau): *Sprachliche und mediale Gestaltung vom deutschen Online-Sportmagazin „Der Kicker“*

17.00 – 17.30

Петеленкова М. Г., к.ф.н., доц. (Московский педагогический государственный университет): *Экскурсия как акт межкультурной коммуникации. Проблема передачи культурно-специфических реалий в экскурсии для иностранных туристов*

Dr. Marija G. Petelenkova (Pädagogische Staatliche Universität Moskau): *Stadt- bzw. Museumsführung als interkulturelle Kommunikation. Zum Problem der Wiedergabe von Realien in Führungen für ausländische Reisende*

17.30 – 18.00

Бурдаева Т.В., к.ф.н., доц. (Самарский государственный университет путей сообщения): *О некоторых лингвистических и социокультурных особенностях железнодорожного дискурса (на материале современного немецкого языка)*

Dr. Tatjana V. Burdajeva (Staatliche Universität für Verkehrswesen Samara): *Über einige linguistische und soziokulturelle Besonderheiten des Eisenbahndiskurses (anhand der deutschen Gegenwartssprache)*

18.00 – 18.30

Мозговая А.О., препод., аспирант (Московский государственный лингвистический университет): *Анализ эмотивной информации мультимодальных немецкоязычных интернет-текстов*

Doz., Doktorandin Alina O. Mosgovaja (Staatliche Linguistische Universität Moskau): *Analyse der emotiven Information in den multimodalen deutschsprachigen Internet-Texten*

Секция 4. Социокультурная и коммуникативная стратификация форм существования современного немецкого языка / Soziokulturelle und kommunikative Stratifikation der Erscheinungsformen der deutschen Gegenwartssprache (ауд. 627)

Руководители: к.ф.н., доц. Москвина Т.Н., Барнаул,
д.ф.н., проф. Трубавина Н.В. Барнаул
Moderation: Dr. Tatjana N. Moskvina, Barnaul,
Prof. Dr. habil. Nina V. Trubavina, Barnaul

16.00 – 16.30

Москвина Т.Н., к.ф.н., доц. (Алтайский государственный педагогический университет, Барнаул): *Время в языковой картине мира носителей островных немецких диалектов на Алтае*

Dr. Tatjana N. Moskvina (Staatliche Pädagogische Universität Barnaul, Altai): *ZEIT im sprachlichen Weltbild der deutschen Inselmundarten in der Altairegion*

16.30 – 17.00

Сержанова Ж.А., к.ф.н., доц. (Сибирский государственный университет науки и технологий им. М.Ф. Решетнева, Красноярск): *Языковые контакты в Сибири (на примере немцев Омской области)*

Dr. Shanna A. Sershanova (Sibirische Staatliche Universität für Wissenschaft und Technologien Krasnojarsk): *Sprachkontakte in Sibirien (am Beispiel der Deutschen im Gebiet Omsk)*

17.00 – 17.30

Трубавина Н.В., к.ф.н., доц. (Алтайский государственный педагогический университет, Барнаул): *Союзные средства выражения темпоральности в островных верхненемецких говорах Алтая*

Dr. Nina V. Trubavina (Staatliche Pädagogische Universität Barnaul, Altai):
*Konjunktionen als Ausdrucksmittel der Temporalität in den russlanddeutschen
Dialekten der Altairegion*

17.30 – 18.00

Блохина Е.Н., к.ф.н. (Московский педагогический государственный
университет): *Диалектная лексика как средство отражения социокультурной
идентичности региона*

Dr. Elena N. Blokhina (Pädagogische Staatliche Universität Moskau):
Dialektwortschatz als Ausdruck soziokultureller regionaler Identität

18.00 – 18.30

Бахматов Д.А., аспирант (Московский государственный университет
им. М.В. Ломоносова): *Критерии включения редких слов в немецко-русский
словарь как проблема современной лексикографии*

Doktorand Daniil A. Bachmatov (Staatliche Lomonossov-Universität Moskau):
*Kriterien für die Aufnahme von seltenen Wörtern ins deutsch-russische Wörterbuch
als Problem der modernen Lexikographie*

Samstag, 01.12.2018

**Секция 1. Социально-культурная специфика лексики современного
немецкого языка / Soziokulturelle Spezifik des deutschen Wortschatzes (ауд.
602)**

Руководители: к.ф.н., проф. Бойкова И.Б., Москва,
к.ф.н., доц. Едличко А.И., Москва

Moderation: Prof. Dr. Irina B. Wojkova, Moskau,
Dr. Anshela I. Jedlitschko, Moskau

11.45 – 12.15

Бойкова И.Б., к.ф.н., проф. (Московский педагогический государственный
университет): *Создание действительности как одна из функций номинации в
современном немецком языке*

Prof. Dr. Irina B. Wojkova (Pädagogische Staatliche Universität Moskau): *Dinge der
Umwelt gestalten als eine Funktion der Bezeichnungseinheiten der deutschen
Gegenwartssprache*

12.15 – 12.45

Белякова О.П., ст. препод. (Московский педагогический государственный
университет): *„Selfmade-English“: упадок или обогащение языка? Причины
образования и распространения псевдоанглицизмов в современном немецком
языке*

Doz. Olessja P. Beljakova (Pädagogische Staatliche Universität Moskau):
„Selfmade-English“: Sprachverfall oder Sprachbereicherung? Gründe für die

Bildung und Verwendung von Pseudoanglizismen in der deutschen Gegenwartssprache

12.45 – 13.15

Сатковская О.Н., к.ф.н., доц. (Орловский государственный университет им. И.С. Тургенева): *О вовлеченности заимствованных англицизмов в словообразовательный процесс немецкого и русского языков*

Dr. Ol'ga N. Satkovskaja (Staatliche Universität Orel): *Über die Beteiligung entlehnter Anglizismen am Wortbildungsprozess der deutschen und der russischen Sprache*

13.15 – 13.45

Едличко А.И., к.ф.н., доц. (Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова): *Социолингвистические аспекты лексической контаминации*

Dr. Anshela I. Jedlitschko (Staatliche Lomonossow-Universität Moskau): *Soziolinguistische Aspekte der Wortkontamination*

Секция 2. Лингвистические и социокультурные особенности немецкого политического дискурса / Linguistische und soziokulturelle Besonderheiten des deutschen politischen Diskurses (ауд. 608)

Руководители: к.ф.н., PhD Катамадзе М.О., Москва,
к.ф.н., доц. Котюрова И. А., Петрозаводск
Moderation: Dr Phd Marija O. Katamadze, Moskau,
Dr. Irina A. Kotjurova, Petrosavodsk

11.45 – 12.15

Езан И.Е., к.ф.н., доц. (Санкт-Петербургский государственный университет): *Мультимодальная коммуникация в политических телевизионных дискуссиях*
Dr. Irina E. Jesan (Staatliche Universität St. Petersburg): *Multimodale Kommunikation in politischen Fernsehdiskussionen*

12.15 – 12.45

Катамадзе М.О., к.ф.н., PhD (Московский педагогический государственный университет): *Ассоциативная и комплексная анафора как языковые и когнитивные средства перспективного представления информации в общественно-политической дискуссии (на материале немецкоязычных текстов о миграционной политике Германии)*
Dr. PhD Marija O. Katamadze (Pädagogische Staatliche Universität Moskau): *Indirekte Anapher und Komplexanapher als sprachliche und kognitive Mittel der Perspektivierung in der politisch-öffentlichen Diskussion (am Material der deutschsprachigen Texte über Asylpolitik Deutschlands)*

12.45 – 13.15

Андреев Н.И., к.ф.н., доц. (Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России): *Лингвистические и социокультурные особенности политического дискурса парламентских партий Германии*

Dr. Nikolaj I. Andreev (Staatliche Universität für internationale Beziehungen Moskau): *Linguistische und soziokulturelle Besonderheiten des politischen Diskurses der Parlamentsparteien Deutschlands*

13.15 – 13.45

Котюрова И.А., к.ф.н., доц. (Петрозаводский государственный университет): *Особенности использования иронических высказываний в немецкой прессе политической направленности*

Dr. Irina A. Kotjurova (Staatliche Universität Petrosavodsk): *Besonderheiten des Ironiegebrauchs in deutschen Politik-Nachrichten und Meldungen aus der Politik*

Секция 3. Социокультурные особенности немецкоязычной коммуникации / Soziokulturelle Besonderheiten der deutschsprachigen Kommunikation (ауд. 610)

Руководители: д.ф.н., проф. Никонова Ж.В., Нижний Новгород,
к.ф.н., доц. Пастухов А.Г., Орел
Moderation: Prof. Dr. habil. Shanna V. Nikonova, Nishnij Novgorod,
Dr. Alexander G. Pastuchov, Orel

11.45 – 12.15

Dr. Staniewski, Przemysław (Universität Wrocław): *Sprachliche Synästhesie im Bereich der auditiven Wahrnehmung im Deutschen*

12.15 – 12.45

Пастухов А.Г., к.ф.н., доц. (Орловский государственный университет культуры): *Репрезентация чувства «мы» в немецкой ежедневной прессе*
Dr. Alexander G. Pastuchov (Staatliche Universität für Kultur Orel): *„Wir“-Gefühl-Repräsentation in der deutschen Tagespresse*

12.45 – 13.15

Хлопова А.И. ст. препод. (Московский государственный лингвистический университет): *Экспериментальное исследование динамики базовой ценности 'Arbeit'*

Doz. Anna I. Chloпова (Staatliche Linguistische Universität Moskau): *Experimentelle Untersuchung der Dynamik des Basiswertes 'Arbeit'*

13.15 – 13.45

Никонова Ж.В., д.ф.н., проф. (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова):

Социокультурные основания иллокутивного дейксиса (на примере современного немецкого языка)

Prof. Dr. habil. Shanna V. Nikonova (Staatliche Linguistische Universität Nishnij Novgorod): *Illokutive Deixis: Soziokulturelle Grundlagen im Deutschen*

Секция 4. Язык военнослужащих в социокультурном аспекте / Militärsprache im soziokulturellen Aspekt (ауд. 627)

Руководители: д.ф.н., проф. Дубинин С.И., Самара,
к.ф.н., проф. Берзина Г.П., Новосибирск

Moderation: Prof. Dr. habil. Sergej I. Dubinin, Samara,
Prof. Dr. Galina P. Bersina, Novosibirsk

11.45 – 12.15

Дубинин С.И., д.ф.н., проф. (Самарский национальный исследовательский университет им. акад. С.П. Королева): *Разговорник для вермахта в
милитарном дискурсе: разновидности и трансформации*

Prof. Dr. habil. Sergej I. Dubinin (Nationale Forschungsuniversität Samara): *Der Wehrmacht-Sprachführer im militärischen Diskurs: Textsorten und Transformationen*

12.15 – 12.45

Манукян Я.А., к.ф.н. (Санкт-Петербургский государственный университет):
*Машина и человек: концепт «Военная техника» (на материале языка
немецких военнослужащих)*

Dr. Janis A. Manukjan (Staatliche Universität St. Petersburg): *Mensch und Maschine: das Konzept „Militärtechnik“ (am Beispiel der deutschen Soldatensprache)*

12.45 – 13.15

Берзина Г.П., к.ф.н., проф. (Новосибирский военный институт имени генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации, Новосибирск): *Социокультурный аспект военной терминосистемы в
немецком языке*

Prof. Dr. Galina P. Bersina (Institut für Militärwesen Novosibirsk): *Soziokultureller Aspekt des militärischen Fachbegriffssystems in der deutschen Sprache*

Literaturwissenschaftliche Sektionen

Donnerstag, 29.11.2018

Секция 1. Репрезентация природы в литературе: социокультурные коннотации / Literarische Repräsentation der Natur: Soziokulturelle Konnotationen (ауд. 632)

Руководители: д.ф.н., проф. Ишимбаева Г.Г., Уфа
к.ф.н., доц. Максимов Б.А., Москва

Moderation: Prof. Dr. habil. Galina G. Ischimbajeva, Ufa
Dr. Boris A. Maksimov, Moskau

13:30 – 14:00

Васкиневич А.И., к.ф.н., доц. (Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, Калининград): *Экология «дома времени» и «дома вечности»: живая жизнь природы и города меж пасторалью и эсхатологией в лирике С. Даха*

Dr. Anshelika I. Vaskinevitsch (Baltische Föderale Immanuel Kant-Universität): *Ökologie von „Haus der Zeit“ und „Haus der Ewigkeit“: natürliches und städtisches Leben zwischen Pastorale und Eschatologie in S. Dachs Lyrik*

14:00 – 14:30

Максимов Б.А., к.ф.н., с.н.с. (Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова): *Чувствительный резонер: природа и культура в «Страданиях юного Вертера»*

Dr. Boris A. Maksimov (Staatliche Lomonossov-Universität Moskau): *Der empfindsame Räsoneur: Zum Verhältnis von Natur und Kultur in „Die Leiden des jungen Werther“*

14:30 – 15:00

Склизкова А.П., к.ф.н., доц. (Владимирский государственный университет): *Репрезентация природы в натурализме и её литературное воплощение в драме М. Хальбе «Поток»*

Dr. Alla P. Sklizkova (Staatliche Universität Vladimir): *Darstellung der Natur im Naturalismus und ihre literarische Verkörperung im Drama von Max Halbe „Flow“*

15:00 – 15:30

Антошина О.Д., PhD (Тверской государственный университет): *«Разговор о деревьях» и его социокультурные трансформации в современной немецкой поэзии*

PhD Ol'ga D. Antoschina (Staatliche Universität Twer): *„Gespräch über Bäume“ und seine soziokulturelle Transformationen in der modernen deutschen Lyrik*

15:30 – 16:00 Кофе-брейк / *Kaffeepause*

16:00 – 16:30

Ишимбаева Г.Г., д.ф.н., проф. (Башкирский государственный университет, Уфа): *Берлин в стиле нуар: Ф. Кутчер и Э. Ларсон*

Prof. Dr. habil. Galina G. Ischimbaeva (Baschkirische Staatliche Universität, Ufa): *Berlin im Noir-Stil: V. Kutscher und E. Larson*

16:30 – 17:00

Баженова И.С., д.ф.н., проф. (Калужский государственный университет): *Символика цвета в творчестве Э.М. Ремарка (к 120-летию писателя)*

Prof. Dr. habil. Irina S. Bashenova (Staatliche Universität Kaluga): *Symbolik der Farbe in den Werken von E.M. Remarque (zum 120-jährigen Jubiläum des Schriftstellers)*

17:00 – 17:30

Аверкина С.Н., д.ф.н., доц. (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова): *Прогулка как модель мышления*

Dr. habil. Svetlana N. Averkina (Staatliche Linguistische Universität Nishnij Novgorod): *Wandern als Denkmuster*

Секция 2: Текст vs. произведение: социокультурный аспект / Text vs. Werk: soziokulturelle Aspekte (ауд. 633)

Руководители: д.ф.н., проф. Данилина Г.И., Тюмень
к.ф.н., доц. Абрамов П.В., Москва

Moderation: Prof. Dr. habil. Galina I. Danilina, Tjumen

Dr. Pjotr V. Abramov, Moskau

13:30 – 14:00

Абрамов П.В., к.ф.н., доц. (Высшая школа сценических искусств, Москва): *И. В. Гёте и автобиографический канон: традиция и трансформация*

Dr. Pjotr V. Abramov (Hochschule für Bühnenkunst Moskau): *J. W. Goethe und der autobiographische Kanon: Tradition im Spiegel der Verwandlung*

14:00 – 14:30

Коваленко В.В., соиск. (Санкт-Петербургский государственный университет): *Эпистолярные формы в творчестве Я.М.Р. Ленца*

Doktorandin Vera V. Kovalenko (Staatliche Universität St. Petersburg): *Epistolare Formen in den Werken von J.M.R. Lenz*

14:30 – 15:00

Кунцевич А.Ю., соиск. (Дальневосточный юридический институт МВД РФ, Хабаровск): *Социокультурные основания романа воспитания как жанровой*

парадигмы XVIII-XIX вв.

Doktorandin Alina Ju. Kuntsevitsch (Juristische Hochschule des Innenministeriums Russlands, Chabarowsk/Ferner Osten): *Soziokulturelle Gründe des Bildungsromans als Genreparadigma im 18. und 19. Jahrhundert*

15:00 – 15:30

Стадников Г.В., д.ф.н., проф. (Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, Санкт-Петербург): *Биографический и исторический контекст книги Гейне «Лютеция»*

Prof. Dr. habil. Gennadij V. Stadnikov (Russische Staatliche Pädagogische Alexander Herzen-Universität St. Petersburg): *Der biographische und historische Kontext von Heines «Lutecia»*

15:30 – 16:00 Кофе-брейк / *Kaffeepause*

16:00 – 16:30

Пронин В.А., д.ф.н., проф. (Московский институт современного искусства): *Благородные разбойники и пламенные революционеры в ранней прозе Анны Зегерс (социокультурный аспект)*

Prof. Dr. habil. Vladislav A. Pronin (Institut für moderne Kunst Moskau): *Edle Räuber und glühende Revolutionäre in der frühen Prosa von Anna Seghers (soziokulturelle Aspekte)*

16:30 – 17:00

Синило Г.В., к.ф.н., доц. (Белорусский государственный университет, Минск): *Социокультурный и биографический контексты как необходимые факторы интерпретации текста (на примере поэзии Розы Ауслендер)*

Dr. Galina V. Sinilo (Staatliche Universität Minsk, Belarus): *Soziokulturelle und biographische Kontexte als notwendige Faktoren für die Interpretation des Textes (am Beispiel der Dichtung von Rose Ausländer)*

17:00 – 17:30

Данилина Г.И., д.ф.н., проф. (Тюменский государственный университет): *Произведение и текст: статус читателя в книге Гюнтера Грасса «Мое столетие»*

Prof. Dr. habil. Galina I. Danilina (Staatliche Universität Tjumen): *Werk und Text: Leser und seine Bedeutung in G. Grass's Mein Jahrhundert*

17:30 – 18:00

Штонда Ю.А., асп. (Воронежский государственный университет)
*Поэзия Дитриха Бонхёффера как отражение его философских взглядов и духовного пути / Doktorandin Julia A. Stonda (Staatliche Universität Woronesh):
Dichtungen von Dietrich Bonhoeffer als Abbilds einer philosophischen Ansichten und seines geistigen Weges*

Секция 3. Отражение социокультурных процессов в литературе / Widerspiegelung von soziokulturellen Prozessen in der Literatur(ауд. 641)

Руководители: д.ф.н., проф. Полубояринова Л.Н., С.-Петербург
к.ф.н., доц. Шевченко Е.Н., Казань
Moderation: Prof. Dr. habil. Larissa N. Polubojarinova, St. Petersburg
Dr. Jelena N. Schevtschenko, Kasan

13:30 – 14:00

Жеребин А.И., д.ф.н., проф. (Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, Санкт-Петербург): *Русско-немецкая утопия Т. Манна («Гете и Толстой»)*

Prof. Dr. habil. Alexej I. Zherebin (Russische Pädagogische Alexander Herzen-Universität St. Petersburg): *Thomas Manns deutsch-russische Utopie („Goethe und Tolstoj“)*

14:00 – 14:30

Придорогина Е.А., к.ф.н., ст. преп. (Санкт-Петербургский государственный университет): *Поиски «нового человека» в творчестве Ф. Ведыкинда*
Dr. Elena A. Pridorogina (Staatliche Universität St. Petersburg): *Die Suche nach dem „neuen Menschen“ im Werk von Frank Wedekind*

14:30 – 15:00

Полубояринова Л.Н., д.ф.н., проф. (Санкт-Петербургский государственный университет): *Литература vs. политика в немецкоязычной версии журнала „Интернациональная литература“*
Prof. Dr. habil. Larissa N. Polubojarinova (Staatliche Universität St. Petersburg): *Literatur vs. Politik in der deutschsprachigen Version der Zeitschrift „Internationale Literatur“*

15:00 – 15:30

Шевченко Е.Н., к.ф.н., доц. (Казанский (Приволжский) федеральный университет): *Современная швейцарская драматургия: национальный и общеевропейский контекст*
Dr. Jelena N. Schevtschenko (Föderale Universität Kasan): *Schweizer Gegenwartsdrama: nationaler und europäischer Kontext.*

15:30 – 16:00 *Кофе-брейк / Kaffeepause*

16:00 – 16:30

Иванова И.К., к.ф.н., доц. (Чебоксарский государственный университет): *«Траектория краба» Г. Грасса в историческом аспекте*
Dr. Irina K. Ivanova (Staatliche Universität Tschoboksary): *„Im Krebsgang“ von G. Grass im historischen Aspekt*

16:30 – 17:00

Марданова З.А., к.ф.н., доц. (Северо-Осетинский государственный университет, Владикавказ): *Австрийская литература «новой субъективности» (гендерный аспект)*

Dr. Zalina A. Mardanova (Staatliche Universität Vladikavkas, Nordossetien):
Österreichische Literatur der „Neuen Subjektivität“ (genderspezifische Aspekte)

17:00 – 17:30

Савина В.В., к.ф.н., доц. (Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского): *Образ Москвы и Нижнего Новгорода в современной немецкоязычной литературе*

Dr. Valentina V. Savina (Staatliche Lobatschevskij-Universität Nishnij Novgorod):
Moskau und Nishnij Novgorod in der modernen deutschsprachigen Literatur

17:30 – 18:00

Смирнова Т.П., к.ф.н., доц. (Нижегородский государственный лингвистический университет): *Языковые гибридные конструкции в современной литературе мигрантов*

Dr. Tatjana P. Smirnova (Staatliche Linguistische Dobroljubov-Universität Nishnij Novgorod): *Die sprachliche Hybridität in der gegenwärtigen Migranteliteratur*

Freitag, 30.11.2018

13.30 - 15.30

Adalbert-Stifter-Workshop für Germanistikstudenten

Moderation: Svetlana Averkina, Galina Danilina, Valerij Sussman, Larissa Polubojarinova

Семинар Российского Штифтеровского общества для студентов-германистов (ауд. 613)

Модераторы: Аверкина С.Н., Данилина Г.И., Полубояринова Л.Н.,
Зусман В.Г.

Секция 4. Культурный трансфер как отражение социокультурных процессов / Kulturtransfer als Widerspiegelung soziokultureller Prozesse (632)

Руководители: д.ф.н., проф. Бакши Н.А., Москва
к.ф.н., доц. Котелевская В.В., Ростов-на-Дону
Moderation: Prof. Dr. habil. Natalia A. Bakschi, Moskau
Dr. Vera V. Kotelevskaja, Rostow-am-Don

13:30 – 14:00

Черепанов Д.Д., к.ф.н., преп. (Московский государственный университет им.

М.В. Ломоносова): *Литератор, переводчик, посредник: Я.М.Р. Ленц и окружение Н.И.Новикова*

Dr. Daniil D. Tscherepanov (Staatliche Lomonossov-Universität Moskau): *Schriftsteller, Übersetzer, Vermittler: J.M.R. Lenz und der Kreis um Nikolaj Novikov*

14:00 – 14:30

Исрапова Ф.Х., к.ф.н., доц. (Дагестанский государственный университет, Махачкала): *Синэстетизм поэзии К. Брентано и сотворчество Природы и Человека в поэзии Й. фон Эйхендорфа в свете работы А.В. Михайлова «Стиль и интонация в немецкой романтической лирике»*

Dr. Farida Ch. Israpova (Staatliche Universität Machatschkala, Dagestan): *Synästhetismus der Lyrik von C. Brentano und das Mitschöpferische von Natur und Mensch in der Lyrik von J. von Eichendorff im Lichte der Publikation von A.V. Michajlov "Stil und Intonation in der deutschen romantischen Lyrik"*

14:30 – 15:00

Бакши Н.А., д.ф.н., проф. (Российский государственный гуманитарный университет, Москва): *Translational turn: Михаил Шишкин о Роберте Вальзере*
Prof. Dr. habil. Natalia A. Bakschi (Russische Staatliche Geisteswissenschaftliche Universität Moskau): *Translational turn: Michael Schischkin über Robert Walser*

15:00 – 15:30

Мельникова Л.А., к.ф.н., преп. (Балашовский филиал Саратовского государственного университета): *Немецкие филологи и русские писатели в романе Г. Бёлля «Групповой портрет с дамой»*

Dr. Ljubov' A. Mel'nikova (Institut Balaschov, Filiale der Staatlichen Universität Saratow): *Deutsche Philologen und russische Schriftsteller in Heinrich Bölls Roman „Gruppenbild mit Dame“*

15:30 – 16:00 Кофе-брейк / *Kaffeepause*

16:00 – 16:30

Котелевская В.В., к.ф.н., доц. (Южный федеральный университет, Ростов-на-Дону): *Повествование как «искусство фуги»: музыкально-литературный трансфер в прозе Томаса Бернхарда*

Dr. Vera V. Kotelevskaja (Föderale Universität Rostow-am-Don, Südrussland): *Erzählweise als „die Kunst der Fuge“: musikalisch-literarischer Transfer in der Prosa Thomas Bernhards*

16:30 – 17:00

Новикова С.Ю., асп. (Санкт-Петербургский государственный университет): *«Памяти памяти» М. Степановой и проза В.Г. Зебальда: опыт культурного трансфера*

Doktorandin Svetlana Ju. Novikova (Staatliche Universität St. Petersburg): *„Nach*

dem Gedächtnis“ von Maria Stepanova und W.G. Sebalds Prosa: Praxis des Kulturtransfers

17:00 – 17:30:

Сибирцева В.Г., к.ф.н., доц. (Высшая школа экономики, Нижний Новгород):
Пунктуация и визуальное оформление в поэзии: оригинал и перевод
Dr. Vera G. Sibirtseva (Hochschule für Wirtschaft, Nishnij Novgorod):
Interpunktion und visuelle Gestaltung in der Lyrik: Original und Übersetzung

17:30 – 18:00:

Соколова Е.В., к.ф.н., с.н.с. (ИНИОН РАН, Москва):
От «исключения» к «принятию»: «Русский сектор» транснациональной немецкоязычной литературы (Роман Ольги Грязновой «Русский – тот, кто любит березы»
Elizaveta V. Sokolova (Informationsinstitut für Sozialwissenschaften an der Russischen Akademie der Wissenschaften (INION RAN), Moskau): *Von der Fremdenausgrenzung (entweder...oder) zu Inklusion (sowohl... als auch) in neueren Texten des „russisches Anteils“ transnationaler deutschsprachiger Literatur (Olga Grjasnowas Der Russeisteiner, der Birkenliebt)*

Секция 5: Литература как социокультурный феномен / Literatur als soziokulturelles Phänomen (ауд. 633)

Руководители: д.ф.н., проф. Федяева Т.А., С.-Петербург
д.ф.н., доц. Андреюшкина Т.Н., Тольятти
Moderation: Prof. Dr. habil. Tatjana A. Fedjaeva, Sankt-Petersburg
Dr. habil. Tatjana N. Andrejuschkina, Togliatti

13:30 – 14:00

Чавчанидзе Д.Л., д.ф.н., проф. (Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова): *Поэтическое вопреки политическому*
Prof. Dr. habil. Julietta L. Tschavtschanidze (Staatliche Lomonossov-Universität Moskau): *Das Poetische zuwider dem Politischen*

14:00 – 14:30

Цветков Ю.Л., д.ф.н., проф. (Ивановский государственный университет):
Роль социальной критики в моралите Гуго фон Гофманстала «Имярек. Представление о смерти богатого человека»
Prof. Dr. habil. Jurij L. Zwetkov (Staatliche Universität Iwanowo): *Die Rolle der sozialen Kritik in Hugo von Hofmannsthals Moralität „Jedermann. Das Spiel vom Sterben des reichen Mannes“.*

14:30 – 15:00

Беляков Д.А., к.ф.н., ст. преп. (Московский государственный лингвистический университет): *Доктор Кроковский и некоторые особенности рецепции Т.*

Манном психоанализа

Dr. Dmitrij A. Beljakov (Staatliche Linguistische Universität Moskau): *Doktor Krokowski und einige Besonderheiten von Thomas Manns Rezeption der Psychoanalyse*

15:00 – 15:30

Федяева Т.А., д.ф.н., проф. (Санкт-Петербургский государственный аграрный университет): *Феномен немецкоязычной детской литературы в советской эмиграции (30-40-е годы XX века)*

Prof. Dr. habil. Tatjana A. Fedjaewa (Staatliche Agraruniversität St. Petersburg): *Das Phänomen der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur im UdSSR-Exil (30-40er Jahre des 20. Jahrhunderts)*

15:30 – 16:00 *Кофе-брейк / Kaffeepause*

16:00 – 16:30

Дронова О.А., к.ф.н., доц. (Тамбовский государственный университет): *Принцип документализма и жанровый диапазон романа «новой деловитости»*

Dr. Olga A. Dronova (Staatliche Universität Tambov): *Prinzip des Dokumentalismus und Gattungsregister des „neusachlichen“ Romans*

16:30 – 17:00

Данилкова Ю.Ю., к.ф.н., доц. (Российский государственный гуманитарный университет, Москва): *„Künstlerroman“ в послевоенной немецкой литературе как социокультурный феномен*

Dr. Julia Ju. Danilkova (Russische Staatliche Geisteswissenschaftliche Universität Moskau): *„Künstlerroman“ als das soziokulturelle Phänomen in der deutschen Literatur der Nachkriegszeit*

17:00 – 17:30

Гриднева Н.А., к.ф.н., доц. (Самарский государственный технический университет): *„Sklaverei ertrag ich nicht“: поиск «нового слова» как проблема обретения свободы в творчестве И.Бахман*

Natalia A. Gridneva (Technische Universität Samara): *„Sklaverei ertrag ich nicht“: Suche nach dem „neuen Wort“ als Problem der Freiheit bei Ingeborg Bachmann*

17:30 – 18:00

Андреюшкина Т.Н., д.ф.н., доц. (Тольяттинский государственный университет): *Жанр стихотворения-каталога как социокультурный феномен*
Dr. habil. Tatiana N. Andrejuschkina (Staatliche Universität Togliatti): *Zur Genre des Katalog-Gedichts als soziokulturelem Phänomen*

**Круглый стол (при участии Института мировой литературы РАН):
1918 год в истории Германии и Австрии: художественные отражения /
1918 in der Geschichte Deutschlands und Österreichs: Widerspiegelungen in
der Literatur und Kunst (ауд. 641)**

Руководители: *д.ф.н., проф.* Лагутина И.Н., Москва

к.ф.н., с.н.с. Ковалев Н.И., Москва

Moderation: Prof. Dr. habil. Irina N. Lagutina, Moskau

Dr. Nikon I. Kovalev, Moskau

13:30 – 14:00

Ковалев Н.И., *к.ф.н., с.н.с.* (Институт мировой литературы РАН, РГГУ, Москва): *Кайзеровская Германия и ее падение в творчестве Г. Бенна*

Dr. Nikon I. Kovalev (Institut für Weltliteratur an der Russischen Akademie der Wissenschaften Moskau): *Kaiserdeutschland und sein Untergang im Werk von G. Benn*

14:00 - 14:30

Лагутина И.Н., *д.ф.н., проф.* (Высшая школа экономики, Москва): *Гете, Томас Манн и Веймарская конституция 1919 г.*

Prof. Dr. habil. Irina N. Lagutina (Hochschule für Wirtschaft, Moskau): *Goethe, Thomas Mann und die Weimarerfassung 1919*

14:30 – 15:00

Стрельникова А.А., *к.ф.н., доц.* (Московский государственный областной университет): *Метафоры революции и бунта в немецкой драматургии 1920-х годов*

Dr. Alla A. Strel'nikova (Staatliche Landesuniversität Moskau): *Die Revolutions- und Rebellionsmetaphorik im deutschen Drama der 1920er Jahre*

15:00 – 15:30

Гроховская А.Б. (Научно-исследовательский музей при Российской академии художеств, Санкт-Петербург): *«Моя детская мечта пасть на баррикадах...» Революция 1918 года в графике Кете Кольвиц*

Anastasia B. Grochowskaja (Forschungsmuseum an der russischen Kunstakademie, St. Petersburg): *„Mein Kindertraum, auf der Barrikade zu fallen...“: Revolution 1918 in der Grafik von Käthe Kollwitz*

15:30 – 16:00 *Кофе-брейк / Kaffeepause*

16:00 – 16:30

Белобратов А.В., *к.ф.н., доц.* (Санкт-Петербургский государственный университет): *Драма Ф.Т. Чокора «3 ноября 1918»: поэтика и политика*

Dr. Alexander W. Belobratow (Staatliche Universität St. Petersburg): *F.Th. Csokors Drama „3. November 1918“: Poetik und Politik*

16:30 – 17:00

Балаева С.В., к.ф.н., доц. (Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия): *Многонациональность Австро-Венгрии как предпосылка для революции 1918 года (по роману А. Лернета-Холениа «Штандарт»)*

Dr. Svetlana Balajeva (Alexander Stieglitz Kunstgewerbeakademie, St. Petersburg): *Die Multinationalität von Österreich-Ungarn als Voraussetzung für die Revolution 1918 (nach dem Roman „Die Standarte“ von Alexander Lernet-Holenia)*

17:00 – 17:30:

Бессмельцева О.В., асп. (Санкт-Петербургский государственный университет): *1918 год в письмах, политических эссе и романном творчестве Г. Броха*

Doktorandin Olessja V. Bessmel'tseva (Staatliche Universität St. Petersburg): *1918 in Briefen, Essays und Romanen von H. Broch*

17:30 – 18:00: Асписова О. С., к.ф.н. (Российский государственный гуманитарный университет, Москва): *«В отпуске от самого себя»: Немецкая революция в романе А. Деблина «Ноябрь 1918-го»*

Dr. Olga S. Aspissova (Russische Staatliche Geisteswissenschaftliche Universität): *„Beurlaubt von sich selbst“: Deutsche Revolution in Roman von A. Döblin „November 1918“*

18:00 – 18:30: Эбаноидзе И.А., к.ф.н., с.н.с. (ИМЛИ РАН, Москва):

Последняя осень Второго рейха глазами патриотичного небожителя: осень 1918-го в дневнике Томаса Манна

Dr. Igor A. Ebanoidse (IMLI RAN, Moskau): *Letzter Herbst des Zweiten Reiches mit den Augen eines patriotischen Himmelsbewohners: Herbst 1918 in Thomas Manns Tagebuch*

Samstag, 1.12.2018

Секция 4. Культурный трансфер как отражение социокультурных процессов (продолжение) / Kulturtransfer als Widerspiegelung soziokultureller Prozesse (Fortsetzung) (ауд. 632)

11:45 – 12:15

Кудрявцева Т.В., д.ф.н., в.н.с. (Институт мировой литературы РАН, Москва): *Китайская поэзия в Германии на рубеже XIX–XX вв.*

Dr. habil. Tamara V. Kudrjajtseva (Institut für Weltliteratur an der Russischen Akademie der Wissenschaften Moskau): *Chinesische Lyrik in Deutschland um 1900.*

12:15 – 12:45

Крашенинников А.Е., к.ф.н., доц., Нарбут Е.В., к.ф.н., доц. (Северо-Восточный государственный университет, Магадан): *Роль текстов-доноров в переводческой рецепции немецкой экспрессионистской поэзии*
Dr. Andrej Je. Krascheninnikov, Dr. Elena V. Narbut (Staatliche Universität Magadan, Nordosten): *Korpus der Spender-Texte in der Übersetzungsrezeption der Lyrik des deutschen Expressionismus*

12:45 – 13:15

Наумова В.С., к.ф.н. (Австрийская библиотека, Екатеринбург): *Лирика немецкого экспрессионизма в переводах русских поэтов-авангардистов*
Dr. Vera S. Naumova (Österreich-Bibliothek, Jekaterinburg): *Deutsche expressionistische Lyrik in den Übersetzungen russischer Avantgardisten*

Секция 5. Литература как социокультурный феномен (продолжение) / Literatur als soziokulturelles Phänomen (Fortsetzung) (ауд. 633)

11:45 – 12:15

Кучумова Г.В., д.ф.н., доц. (Самарский национальный исследовательский университет им. акад. С.П. Королева): *Ностальгическая составляющая в немецком «романе поворота» 1990-2010*
Prof. Dr. habil. Galina V. Kutschumova (Nationale Forschungsuniversität Samara): *Nostalgische Komponente im deutschen Wenderoman 1990-2010*

12:15– 12:45

Потемина М.С., к.ф.н., доц. (Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, Калининград): *Объединение Германии как опыт «социокультурной травмы»*
Dr. Marina S. Potjomina (Baltische Föderale Immanuel Kant-Universität Kaliningrad): *Wiedervereinigung Deutschlands als Erfahrung des „soziokulturellen Traumas“*

12:45 – 13:15

Чистякова Л.А., к.ф.н., доц. (Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина): *Метадискурсивный подход к произведениям немецкой литературы после Объединения Германии*
Dr. Ljudmila A. Tschistjakova (Staatliche Bunin-Universität Elez): *Metadiskursives Herangehen an Werke der deutschen Literatur nach der Wiedervereinigung*

13:15 – 13:45

Акашева Т.В., к.ф.н., доц. (Магнитогорский государственный технический университет): *Постмодерные тенденции в творчестве Э. Елинек*
Dr. Tatjana V. Akascheva (Staatliche Technische Universität Magnitogorsk): *Postmoderne Trends in den Werken von Elfriede Jelinek*